

ภาษาศาสตร์โอลิมปิกระหว่างประเทศครั้งที่สี่สิบ

บันสีก (บัลแกเรีย), 23 – 29 กรกฎาคม พ.ศ. 2566

โจทย์การแข่งขันส่วนบุคคล

กฎการแก้โจทย์

ห้ามลอกโจทย์ แก้โจทย์แต่ละข้อลงในกระดาษแต่ละแผ่นแยกกัน ต้องระบุเลขที่โจทย์ เลขที่นั่งของคุณ และนามสกุลของคุณลงในกระดาษทุกแผ่น ถ้าคุณไม่ปฏิบัติตามนี้งานของคุณอาจจะถูกประเมินคลาดเคลื่อนได้

ถ้าไม่ถูกระบุไว้เป็นอย่างอื่น คุณควรอธิบายรูปแบบและกฎเกณฑ์ที่คุณพบในข้อมูล มิฉะนั้นคำตอบของคุณจะไม่ได้คะแนนเต็ม

โจทย์ข้อที่ 1 (๒๐ คะแนน). นี่คือสองรูปแบบของคำกริยาบางคำใน ภาษาฮินกา กัวซาซาปาน และคำแปลภาษาไทยของพวกมัน:

	แบบที่ 1	แบบที่ 2	คำแปล
1.	piriy' มันเห็น (บางสิ่ง) แล้ว	imbir'i มันเห็น (บางสิ่ง)	เห็น (บางสิ่ง)
2.	im'ay มันพูด (บางสิ่ง) แล้ว	inim'a มันพูด (บางสิ่ง)	พูด (บางสิ่ง) บอก (บางสิ่ง)
3.	aplay' และอื่น ๆ	inapal'a และอื่น ๆ	เปิด (บางสิ่ง)
4.	k'aniy'	ɨŋk'an'i	จับ (บางสิ่ง)
5.	ɨkniy'	inɨkin'i	เชื่อฟัง (บางสิ่ง), เชื่อ (บางสิ่ง)
6.	tundiy'	indunat'i	เล่น (ดนตรี)
7.	ɟakɟay'	inɟakats'a	ขโมย (บางสิ่ง)
8.	kisiy'	ɨŋgits'i	อบ (บางสิ่ง)
9.	hik'ay	inhik'a	เย็บ (บางสิ่ง) ทอ (บางสิ่ง)
10.	hiniy'	inhin'i	เรียน (บางสิ่ง) รู้ (บางสิ่ง)
11.	yuɬmuy'	inyuɬum'u	อม (ลูกอม)
12.	iplay'	inipal'a	อาบน้ำ (บางสิ่ง)
13.	p'ahniy'	imp'ahan'i	ขุด (บางสิ่ง)
14.	ter'oy	inder'o	ฆ่า (บางสิ่ง)
15.	netkay'	?	ดัน (บางสิ่ง)
16.	kiriy'	?	ตั้ง (บางสิ่ง)
17.	p'uhruy'	?	ทำ (รู้)
18.	her'oy	?	ทำให้ (บางสิ่ง) เรียบ

(a) จงเติมคำในช่องว่างแถวที่ 15–18

นี่คือรูปแบบคำกริยาเพิ่มเติมใน ภาษาฮินกา กัวซาซาปาน และคำแปลภาษาไทยของพวกมัน:

19.	imbiiri?	ฉันถูกเห็นแล้ว
20.	hik'aŋ	ฉันเย็บ ทอ (บางสิ่ง) แล้ว
21.	iŋk'ata?	ฉันนอนลง
22.	kirin'	ฉันตั้ง (บางสิ่ง) แล้ว
23.	insiiru?	ฉันรีบแล้ว
24.	iniṣapa?	ฉันจากไป
25.	inima?	ฉันถูกบอก
26.	ṣawṣan'	ฉันปลูก (บางสิ่ง) แล้ว
27.	ṣur'uŋ	ฉันเลือก (บางสิ่ง) แล้ว
28.	indeero?	ฉันถูกฆ่าแล้ว ฉันตายแล้ว
29.	imbiri?	ฉันถูกเห็น
30.	heero?	มันถูกทำให้เรียบแล้ว
31.	p'ihna?	มันกระโดดแล้ว
32.	ṣawṣa?	มันถูกปลูกแล้ว
33.	ak'okama?	มันคุกเข่า
34.	atero?	มันถูกฆ่า มันตาย
35.	k'aata?	ฉันนอนลงแล้ว
36.	asiru?	ฉันรีบ
37.	iṣpa?	ฉันจากไปแล้ว
38.	aṣakaṣa?	มันถูกขโมย
39.	her'oŋ	?
40.	iniṣpa?	?
41.	apla?	?
42.	?	มันเลือก (บางสิ่ง) แล้ว
43.	?	ฉันเห็น (บางสิ่ง) แล้ว
44.	?	ฉันปลูก (บางสิ่ง)
45.	?	มันถูกจับแล้ว
46.	?	มันกระโดด
47.	?	มันถูกเย็บ ทอ
48.	?	ฉันถูกอาบน้ำแล้ว

(b) จงเติมคำในช่องว่างแถวที่ 39–48

△ ṅ = ง ṣ เป็นเสียงปลายลิ้นม้วน *sh ts* เป็นพยัญชนะกลางของคำว่า พิซซ์่า **?**, **h**, **t**, **w** และ **y** เป็นเสียงพยัญชนะ **?** และพยัญชนะที่ตามด้วย ' จะออกเสียงแบบกักลมในลำคอ **i** เป็นเสียงสระ การเขียนอักษรเดียวกันซ้ำสองตัวการแสดงว่าพยัญชนะนั้นมีเสียงยาว

ภาษาฮินกา กัวซาซาปานเป็นของภาษาฮินกา ถูกพูดในเมืองของกัวซาซาปานในประเทศกัวเตมาลา มันไม่มีเจ้าของภาษาที่พูดได้คล่องแคล่วแล้ว ในช่วง 50 ปีที่ผ่านมาผู้พูดปัจจุบันของภาษานี้เปลี่ยนไปพูดภาษาสเปนอย่างเต็มเท่านั้นแทนแล้ว

—ซามูเอล อาห์เมด

โจทย์ข้อที่ 2 (๒๐ คะแนน). จงพิจารณาประโยคใน ภาษาอาปูรินา และประโยคในภาษาไทยที่ใกล้เคียงกับพวกมัน ต่อไปนี้:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. nuta sykaru nykanawate uwamukary | } ฉันให้เรือแคนูของฉันแก่เขา (ผญ.) |
| 2. nykanawate nysykaru uwamukary | |
| 3. pita ātary ĩpurãã | — เธอต้มน้ำ |
| 4. kyky mynaru nyherēka sytumukary | — ผู้ชายเอาเลือดของฉันมาให้ผู้หญิง |
| 5. herēkatxi uātary sytu | — ผู้หญิงดื่มเลือด |
| 6. nhiximakyte pixinhikary | — เธอจำปลาของฉันได้ |
| 7. pitxiparyte umynary kykymukary | — เขา (ผญ.) เอากล้วยของเธอมาให้ผู้ชาย |
| 8. hātakuru xinhikary naikute | — เด็กผู้หญิงจำบ้านของฉันได้ |
| 9. sytu apy syskanu nutamukary kyky | — ผู้ชายให้กระดูกของผู้หญิงแก่ฉัน |
| 10. nhĩpurããte nātary | — ฉันต้มน้ำของฉัน |
| 11. kywĩtxi apukary | — เขา (ผช.) เจอหัว |
| 12. ywa mynanu kyky uky nutamukary | — เขา (ผช.) เอาตา (อวัยวะ) ของผู้ชายมาให้ฉัน |
| 13. ximaky nhikary apĩtxi | — ปลากินกระดูก |
| 14. hātakuru txiparyte napukary | — ฉันเจอกล้วยของเด็กผู้หญิง |
| 15. ximaky kywy inhikary | — เขา (ผช.) กินหัวปลา |
| 16. hātakuru uapukaru | — เขา (ผญ.) เจอเด็กผู้หญิง |

(a) จงแปลเป็นภาษาไทย:

17. uwa xinhikaru sytu
18. txipary nhinhikary
19. kyky aikute pysykary ywamukary

(b) ประโยคนี้มีข้อผิดพลาดทางไวยากรณ์ จงอธิบายว่าทำไม และเสนอรูปแบบที่ถูกต้อง พร้อมคำแปลเป็นภาษาไทย:

20. uwa umynary kanawa ximakyukary

(c) จงแปลเป็น ภาษาอาปูรินา สองแบบ:

21. เธอเจอบ้าน
22. ฉันเอาเรือแคนูของเธอมาให้เด็กผู้หญิง
23. เขา (ผช.) เอาน้ำของเธอมาให้ฉัน
24. ผู้ชายดื่มเลือดของเด็กผู้หญิง
25. ฉันจำตา (อวัยวะ) ได้
26. เธอกินกล้วยของฉัน

△ ภาษาอาปูรินาเป็นของกลุ่มภาษารัฐของตระกูลภาษาอราวาคัน มันถูกพูดโดยไม่เกิน 30 % ของประชากรอาปูรินาที่มีจำนวนประมาณ ๕๕๐๐ อยู่เลยบนแม่น้ำปูรูสีในเขตตะวันตกเฉียงเหนือของแอมะซอนในประเทศบราซิล

nh ≈ ออกเสียง นี ในคำว่า เนีย tx ≈ ซ ในคำว่า ช้าง x = sh ในภาษาอังกฤษคำว่า show y = อี ã, ě, ĩ เป็นเสียงสระนาสิก —คเซเนีย ก็ลยารอวา

โจทย์ข้อที่ 3 (๒๐ คะแนน). จงพิจารณาประโยคใน ภาษามารินต์ชายฝั่ง และคำแปลภาษาไทยของพวกมันต่อไปนี้:

1. ob-dahetok — คุณกลับมาจริง ๆ
2. nake-dahetok — พวกเรากลับมา
3. nambat-ihwin — โอ๊ย ฉันร้องไห้.
4. nambe-otab — พวกเราไล่พวกคุณไป/จริง ๆ
5. um-kulayawn — เขาหัวเราะเยาะคุณโดยเปล่าประโยชน์
6. e-keseh — พวกคุณลายน้าลายใส่เขา
7. ubate-huyanab — โอ๊ย คุณบังคับให้พวกเราเจ็บ.
8. nakum-hoyab — ฉันบังคับให้พวกคุณเจ็บโดยเปล่าประโยชน์
9. nambame-yadayawn — โอ้โห พวกเราทิ้งคุณไว้ข้างหลัง!
10. ebe-yadanawn — พวกคุณจริง ๆทิ้งพวกเราไว้ข้างหลัง
11. ibatum-yadewn — โอ๊ย พวกคุณทิ้งเขาไว้ข้างหลังโดยเปล่าประโยชน์.
12. a-isanab — เขาหันฉันออกเป็นสองท่อน
13. obam-eseb — โอ้โห คุณหันเขาออกเป็นสองท่อน!

คำกริยาเหล่านี้มีความแตกต่างทางด้านไวยากรณ์เมื่อเทียบกับคำกริยาข้างต้น:

14. bate-tamanab — โอ๊ย พวกเราลอยขึ้นมา.
15. ba-tamab — พวกคุณลอยขึ้นมาจริง ๆ
16. a-yuyayah — คุณสะดุ้ง
17. bam-yuyanah — โอ้โห ฉันสะดุ้ง!

(a) จงแปลเป็นภาษาไทย:

18. e-yuyanah
19. ba-ihwin
20. nambum-kisayah
21. bat-yadawn
22. ubamum-kolewn

(b) จงแปลเป็นภาษามารินต์ชายฝั่ง:

23. เขาลอยขึ้นมา
24. โอ๊ย คุณกลับมา.
25. โอ้โห ฉันบังคับให้เขาเจ็บ!
26. เขาไล่พวกเราไป/จริง ๆ
27. พวกคุณลายน้าลายใส่พวกเราโดยเปล่าประโยชน์
จริง ๆ

△ ภาษามารินต์ชายฝั่งเป็นของตระกูลภาษาอนิม มันถูกพูดโดย ประมาณ ๘๐๐๐ คนในจังหวัดปาปัวใต้ของประเทศอินโดนีเซีย

y และ y เป็นเสียงพยัญชนะ ในรูปแบบคำกริยาของภาษามารินต์ชายฝั่ง ยัติกัณฑ์ (-) ถูกใช้เพื่อแบ่งสองส่วนของคำกริยาหนึ่งคำที่ออกเสียงราวกับว่ามันเป็นคำที่แยกจากกัน

—ดาวิด ฮุสตัน (ที่ปรึกษา: บรูโน โอลส์สัน)

โจทย์ข้อที่ 4 (๒๐ คะแนน). นี่คือรูปแบบคำกริยาใน ภาษาครีที่ราบ และคำแปลภาษาไทยของพวกมัน:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. nimawinēskomik | — เขาทำตายฉัน |
| 2. kiwāpamināwāw | — พวกคุณเห็นฉัน |
| 3. kinakininān | — คุณหยุดพวกเรา, พวกคุณหยุดพวกเรา |
| 4. nikakwēcimānānak | — พวกเราขอร้องพวกเขา |
| 5. kiwīcihāw | — คุณช่วยเขา |
| 6. nikakwēcimānān | — พวกเราขอร้องเขา |
| 7. niwāpamāw | — ฉันเห็นเขา |
| 8. kimawinēskomin | — คุณทำตายฉัน |
| 9. nimawinēskomikonānak | — พวกเขาทำตายพวกเรา |
| 10. kikakwēcimik | — เขาขอร้องคุณ |
| 11. kiwāpamitinān | — พวกเราเห็นคุณ, พวกเราเห็นพวกคุณ |
| 12. ninakināwak | — ฉันหยุดพวกเขา |
| 13. kiwīcihikowāw | — เขาช่วยพวกคุณ |
| 14. kinakinikwak | — พวกเขาหยุดคุณ |
| 15. kiwāpamāwāwak | — พวกคุณเห็นพวกเขา |
| 16. kiwīcihitin | — ฉันช่วยคุณ |

นี่คือรูปแบบคำกริยาเพิ่มเติมใน ภาษาครีที่ราบ และคำแปลภาษาไทยของพวกมัน:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 17. ē-nakināyēk | — ระหว่างที่พวกคุณหยุดเขา |
| 18. ē-wīcihak | — ระหว่างที่ฉันช่วยเขา |
| 19. mawinēskomikoyāhkwāwi | — ถ้าพวกเขาจะทำตายพวกเรา |
| 20. wāpamaci | — ถ้าคุณจะเห็นเขา |
| 21. wīcihitako | — ถ้าฉันจะช่วยพวกคุณ |

(a) จงแปลเป็นภาษาไทย:

22. **ē-wāpamikoyēk**
23. **ninakinikonān**
24. **kikakwēcimāwāw**
25. **kiwīcihitināwāw**

(b) จงแปลเป็นภาษาครีที่ราบ:

26. ถ้าพวกเราขอร้องพวกเขา
27. พวกเขาทำตายพวกคุณ
28. พวกเขาช่วยฉัน
29. คุณเห็นพวกเขา
30. ฉันหยุดพวกคุณ

△ ภาษาครีที่ราบเป็นของสาขาแอลกอนควินของตระกูลภาษาแอลจีก มันถูกพูดโดยประมาณ ๑๒๐๐๐ คนในในตอนใต้ของรัฐซัสแคตเชวัน และตอนกลางของรัฐอัลเบอร์ตา ประเทศแคนาดา

ในโจทย์ข้อนี้พวกเรา=พวกเราที่ไม่มีเธอ **w** และ **y** เป็นเสียงพยัญชนะ เครื่องหมาย- หมายถึงสระเสียงยาว — ลีเดีย สตานอฟนิก, อะเลคเซย์ เปกูเชฟ

โจทย์ข้อที่ 5 (๒๐ คะแนน). จงพิจารณาจำนวนใน ภาษาซุปีเร และค่าของพวกมัน ต่อไปนี้:

baashuunni	7
bepjaaga na nin̄kin	21
ŋkwuu taanre na beeshuunni na kaŋkuro	285
kampwoo na ŋkwuu shuunni na beetaanre na baani	626
kampwohii sicyɛere na bepjaaga na ke na baaricyɛere	1639

(a) จงเขียนเป็นตัวเลข:

- kampwohii shuunni na ke
- ŋkuu na baataanre

(b) จงเขียนเป็นภาษาซุปีเร: 15; 109; 152; 403; 1534

△ ภาษาซุปีเรเป็นของกลุ่มเซนูโฟของตระกูลภาษาอัสตันติก-คองโก มันถูกพูดโดย ประมาณ ๓๕๐๐๐๐ คนในในประเทศมาลีและโกตดิวัวร์

คำถูกระบุไว้ในรูปแบบคำอ่านแบบที่ถูกปรับให้ง่ายขึ้น ϵ และ ω เป็นเสียงสระ η และ η เป็นเสียงพยัญชนะ
—อะเลคเซย์ เปกูเซฟ

บรรณาธิการ: คเซเนย์ กิลยารอวา, สตานิสลัฟ กูเรวิช, ดมีตรี เกราซีมอฟ, คิมมินกยู, ศิณูชินี โฆษ, นาธาน โซเมอส์, ปาเวล โซโฟรนี่เยฟ, ฮิวจ์ ดอบส์, อีวาน เดร์ฌานสกี (บรรณาธิการสายเทคนิค), มีนา นอร์วิก, อันเดรย์ นีคูลิน, อะเลคซันดร์ ปิเปร์สกี, อะเลคเซย์ เปกูเซฟ, ยาน เปเตอร์, ปาเมลีสวีฟ โปดแลคนีอ, พันหลงเล่อ, ดาน-มีร์ชา มีร์ยา, อีเมอร์ แม็กไนต์, ดานีเยล รุตสกี, มาเรีย รูบินส์ไตน์, บรูโน่ ลาสโตรินา, เอลิเชีย วอร์เนอร์, มิเลนา เวเนวา (หัวหน้าบรรณาธิการ), หลิวอวีหยาง, ซามูเอล อาห์เมต, บอริส อียมติน, อีแทฮุน, กาบรีเยลา ฮลาดนีก, ดาวิด ฮูลต์มัน

ข้อความภาษาไทย: ณัฐชิวัน เมฆรัตน์กุลพัฒน์

ขอให้โชคดี!